



教宗良十四世向樞機團致詞

2025 年 5 月 10 日

親愛的樞機主教弟兄們：

在此，我懷著感恩之心向各位致意，感謝諸位參與本次會議，以及在會議前所共度的日子。那些日子因教宗方濟各的離世而充滿哀傷，亦因我們共同承擔的責任而充滿挑戰。然而，正如主耶穌親自向我們許諾的那樣（參閱：若十四 25~27），這些日子同時也充滿了聖神的恩寵與安慰。

親愛的樞機們，諸位是教宗最親密的合作者。這一事實在我接受這明顯超越個人能力的重擔時，成為我莫大的安慰。諸位的臨在使我想起，主既然將這使命託付於我，必不會讓我孤單承擔其責。我深知，首先，我始終可以倚靠祂的幫助，並藉著祂的恩典與安排，仰賴諸位的支持，以及全球眾多信仰天主、熱愛教會並以祈禱與善行支持基督代理人的兄弟姊妹們的關懷。

我特別感謝樞機團團長若望·巴蒂斯塔·雷樞機——他值得我們至少一次、甚至多次的掌聲——他那源自長年忠誠服務宗座的智慧，在此期間對我們助益良多。我亦感謝聖羅馬教廷財務總管凱文·若瑟·法雷爾樞機——我相信他今日也在場——在宗座出缺期間所承擔的重要而艱鉅的工作，以及召集選舉教宗會議的努力。我亦思念那些因健康原因無法出席的樞機弟兄們，並與諸位一同以愛與祈禱的共融擁抱他們。

在這既哀傷又喜樂的時刻，蒙復活節的光輝所照耀，我願我們共同將親愛的教宗方濟各的離世與樞密會議視為一個逾越事件，是主引領我們邁向圓

滿生命的長途出埃及旅程中的一個階段。從這個角度來看，我們將已故教宗的靈魂以及教會的未來，託付給「仁慈的父和施與各種安慰的天主。」（格後一 3）

自聖伯多祿以來，直至我這不配的繼任者，教宗一直是天主及其弟兄姊妹的謙卑僕人，僅此而已。這一點在許多前任教宗的榜樣中清晰可見，最近的例子便是教宗方濟各，他以完全奉獻於服務、簡樸的生活、在整個牧職中對天主的交託，以及在回歸父家時的平靜信賴，為我們樹立了榜樣。讓我們承接這寶貴的遺產，繼續前行，受到由信仰所孕育的同樣希望所激勵。是復活的主，臨在於我們中間，保護並引導教會，並藉著「所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了」（羅五 5），持續賜予她希望。我們的責任是成為祂聲音的順服聆聽者，以及祂救恩計劃的忠實僕人，記住天主喜愛以「輕微細弱的風聲」（列上十九 12）——或如某些譯本所言，「純粹寂靜的聲音」——而非雷霆與地震的轟鳴，來與我們溝通。我們必須引導並陪伴託付給我們的天主聖民，邁向這種本質且重要的相遇。

在這些日子裡，我們得以見證並感受到這個龐大團體的美麗與力量，他們以深厚的情感與熱忱，迎接並哀悼他們的牧者，在他最終與主相遇的時刻，以信德與祈禱陪伴他。我們見證了教會的真正偉大，她在多樣的成員中活躍，與她唯一的元首——我們的「靈牧和監督」（伯前二 25）、基督——合而為一。她是我們誕生的母胎，同時也是羊群（參閱：若廿一 15~17）、田地（參閱：谷四 1~20），託付給我們去保護與耕耘，以救恩的聖事滋養，並藉著我們播撒聖言的種子，使其結果實，從而在同心合意與傳教熱忱中，像曠野中的以色列人一樣，在雲彩的陰影與天主火柱的光中前行。（參閱：出十三 21）

在此，我願我們今日共同更新我們對普世教會自第二次梵蒂岡大公會議以來所走之道路的全面承諾。教宗方濟各在《福音的喜樂》宗座勸諭中，以卓越且具體的方式闡述了這一點，我願在此強調其中幾個基本要點：

- 宣講中重申基督的首位（參閱：第 11 號）；
- 整個基督徒團體的傳教轉化（參閱：第 9 號）；
- 共議精神與合議性的成長（參閱：第 33 號）；
- 對信仰感知的重視（參閱：第 119~120 號），
- 特別是在其最真實且包容的形式中，如民間敬禮（參閱：第 123 號）；
- 對最小者和被排斥者的愛護（參閱：第 53 號）；

- 與當代世界各個層面和現實的勇敢且信任的對話。（參閱：第 84 號；第二次梵蒂岡大公會議《教會在現代世界牧職憲章》第 1~2 號）

這些是福音的原則，一直以來啟發並指引著天主家庭的生活與行動。在這些價值中，天父的慈悲面容已被揭示，並持續在祂成為肉身的子中顯現，成為所有真誠尋求真理、公義、和平與兄弟情誼之人的最終希望。（參閱：本篤十六世，《在希望中得救》通諭第 2 號；教宗方濟各，《望德不叫人蒙羞》禧年詔書第 3 號）

感受到自己被召喚繼續這條道路，我選擇了「良十四世」這個名字。這一選擇有多重原因，主要是因為教宗良十三世在其歷史性的通諭《新事》中，於第一次工業革命的背景，探討了社會問題。在我們的時代，教會向所有人提供其社會訓導的寶庫，以回應另一場工業革命，以及人工智慧領域的發展，這些都對人類尊嚴、公義與勞動的捍衛提出了新的挑戰。

親愛的弟兄們，我願以聖保祿六世於 1963 年開始其伯多祿職務時所表達的希望，作為我們會議第一部分的結語，並將此希望也獻給諸位：「願這信仰與愛的烈焰，燃亮在所有善良男女的心，照亮全世界。願它照亮互助合作的道路，並以天主的力量——沒有祂的幫助，沒什麼能成就，沒什麼是神聖——豐富地祝福人類，現在及永遠。」（1963 年 6 月 22 日，致全人類的信息《Qui Fausto Die》）

願這些也成為我們的心志，藉著主的幫助，轉化為祈禱與承諾。謝謝大家！

（義大利文影片：

<https://www.youtube.com/watch?v=uiZB4-Gh-t0&t=1s>）

（摘自鹽與光傳媒資訊中文翻譯：

<https://slmedia.org/ch/blog/pope-leo-xiv-to-cardinal>）

（聖座新聞通告英文翻譯：

<https://press.vatican.va/content/salastampa/en/bollettino/pubblico/2025/05/10/250510a.html>）